



**Европейская экономическая  
комиссия**

**Всемирная организация  
здравоохранения  
Европейское региональное бюро**

**Совещание Сторон Протокола  
по проблемам воды и здоровья  
к Конвенции по охране и  
использованию трансграничных  
водотоков и международных озер**

**Вторая сессия**

Бухарест, 23–25 ноября 2010 года

Пункт 1 предварительной повестки дня

Утверждение повестки дня

**Аннотированная предварительная повестка дня  
второй сессии,**

**которая состоится в Парламентском дворце в Бухаресте  
и откроется во вторник, 23 ноября 2010 года, в 10 ч. 00 м.**

## **I. Предварительная повестка дня**

1. Утверждение повестки дня.
2. Состав второго Совещания Сторон.
3. Выборы должностных лиц второго Совещания Сторон.
4. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья:
  - a) сообщения Сторон, сигнатариев и других наблюдателей;
  - b) доклады о соответствующей деятельности в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, включая Конвенцию по водам;
  - c) доклад о соответствующей деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ) и учет соответствующей деятельности согласно Протоколу при разработке политики ЕВРО-ВОЗ.

5. Работа целевых групп:
  - a) установление целевых показателей и отчетность в соответствии с Протоколом;
  - b) системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования;
  - c) водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата.
6. Процедура и механизмы содействия осуществлению Протокола:
  - a) краткие национальные доклады об осуществлении;
  - b) процедура обеспечения соблюдения;
  - c) руководящие принципы и типовая форма для кратких докладов в соответствии со статьей 7;
  - d) Специальный механизм содействия реализации проектов.
7. Создание потенциала и обмен опытом:
  - a) информирование общественности, образование, подготовка кадров, научные исследования и разработки и информация;
  - b) равный доступ;
  - c) малые источники водоснабжения;
  - d) региональные и субрегиональные рабочие совещания.
8. Пропаганда Протокола и роль координационных центров.
9. Программа работы на 2011–2013 годы и ресурсы, необходимые для ее осуществления.
10. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами.
11. Сроки и место проведения третьей сессии Совещания Сторон.
12. Прочие вопросы.
13. Представление основных решений.
14. Закрытие сессии.

## II. Аннотации

1. Вторая сессия Совещания Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) будет проведена по предложению правительства Румынии 23–25 ноября 2010 года в Парламентском дворце в Бухаресте.
2. Дополнительная практическая информация об этой сессии, а также вся соответствующая документация будет в установленном порядке размещаться на вебсайте по адресу: [www.unesc.org/env/water/whmop2.htm](http://www.unesc.org/env/water/whmop2.htm). В ходе сессии будет организован ряд параллельных мероприятий. Подробная программа этих параллельных мероприятий будет распространена в октябре 2010 года.

## 1. Утверждение повестки дня

3. Сессию откроют Министр охраны окружающей среды и лесов и Министр здравоохранения Румынии.
4. Перед участниками сессии выступят Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Директор Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ).
5. Ожидается, что Совещание Сторон утвердит повестку дня, содержащуюся в настоящем документе.

## 2. Состав второго Совещания Сторон

6. Секретариат проинформирует Совещание Сторон о положении дел с ратификацией Протокола по проблемам воды и здоровья.
7. Представителям государств или региональных организаций экономической интеграции, которые еще не являются Сторонами Протокола, будет предложено кратко проинформировать Совещание о своих планах относительно ратификации, принятия, одобрения Протокола или присоединения к нему.
8. Бюро сообщит о полномочиях<sup>1</sup>, представленных Сторонами. В этой связи Сторонам Протокола предлагается сообщить секретариату в ближайшее удобное для них время фамилию (фамилии) своего представителя (своих представителей) и направить их полномочия или копию полномочий в секретариат ЕЭК ООН к **15 ноября 2010 года**. Стороны, представившие копии полномочий, должны представить секретариату оригиналы по прибытии в Бухарест до начала второй сессии Совещания Сторон.

## 3. Выборы должностных лиц второго Совещания Сторон

9. В соответствии с правилами процедуры Совещание Сторон изберет Председателя, двух заместителей Председателя и других должностных лиц, если сочтет это необходимым. Должностные лица будут занимать свои посты до проведения следующих выборов на третьей сессии Совещания Сторон.

### Справочный документ

Правила процедуры совещаний Сторон Протокола (ECE/MP.WH/2/Add.1–EUR/06/5069385/1/Add.1)

---

<sup>1</sup> В полномочиях, которые обычно выдаются главой государства или правительства, министром иностранным дел или любым другим должным образом уполномоченным лицом, должен быть указан состав делегации, в том числе глава делегации, и должно быть указано, что соответствующая делегация уполномочена участвовать в работе Совещания и принимать решения от имени соответствующего правительства в соответствии с применимыми правилами процедуры.

#### **4. Положение с осуществлением Протокола по проблемам воды и здоровья**

##### **а) Выступления Сторон, сигнатариев и других наблюдателей**

10. Представителям Сторон, сигнатариев и других государств будет предложено выступить с краткими (продолжительностью максимум три минуты) общими заявлениями об осуществлении ими Протокола, в том числе об основных достижениях, трудностях и приоритетных направлениях работы на период до 2013 года и далее. Итоги дискуссии будут учтены при рассмотрении соответствующих пунктов повестки дня. Делегациям предлагается заблаговременно представить свои заявления и любую дополнительную информацию в письменном виде, по возможности к **31 октября 2010 года**.

##### **б) Доклады о соответствующей деятельности в рамках Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, включая Конвенцию по водам**

11. В соответствии с пунктом 3 с) статьи 16 Протокола Председатель Совещания Сторон Конвенции по водам проинформирует Совещание Сторон Протокола о достигнутом прогрессе в осуществлении Конвенции по водам, о решениях, принятых на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции (10–12 ноября 2009 года, Женева), о ходе выполнения программы работы и о возможностях совместной деятельности этих двух руководящих органов.

12. Совещание Сторон будет также проинформировано о подготовке седьмой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которую намечено провести 21–23 сентября 2011 года в Астане и двумя основными темами которой будут: а) устойчивое управление водными ресурсами и связанными с водой экосистемами; и б) обеспечение экологичности экономики: уделение повышенного внимания окружающей среде в процессе экономического развития.

##### **с) Доклад о соответствующей деятельности в рамках Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО-ВОЗ) и учет деятельности, согласно Протоколу, при разработке политики ЕВРО-ВОЗ**

13. Совещанию Сторон будет представлена информация об итогах пятой Министерской конференции по окружающей среде и охране здоровья (Парма, Италия, 10–12 марта 2010 года) и о работе, проводимой в рамках двухгодичных соглашений о сотрудничестве, заключаемых между ЕВРО-ВОЗ и странами европейского региона и которая имеет отношение к Протоколу и, в частности, связана с сокращением масштабов связанных с водой заболеваний.

14. Совещание Сторон будет также проинформировано об изменениях, произведенных в структуре ЕВРО-ВОЗ с момента проведения первого Совещания Сторон, а также о планах по обеспечению более полного учета работы, согласно Протоколу, в программе работы Регионального отделения в соответствии с решением I/1 первой сессии Совещания Сторон.

##### **Справочные документы**

Решение I/1 об интеграции соответствующих видов деятельности и приоритетов работы, согласно Протоколу, в процесс разработки политики Всемирной организации здравоохранения (см. ECE/MP.WH/2/Add.2–EUR/06/5069385/1/Add.2)

## 5. Работа целевых групп

15. Совещание рассмотрит результаты работы целевых групп по показателям и отчетности, по наблюдению и по экстремальным погодным явлениям, а также изучит предложения по деятельности в рамках программы работы на 2011–2013 годы.

### **Документы, требующие принятия решения Совещанием Сторон**

Доклад об осуществлении программы работы на 2007–2010 годы, включая обзор взносов и расходов (ECE/MP.WH/2010/1–EUDHP1003944/4.2/1/2)

Проект программы работы на 2011–2013 годы (ECE/MP.WH/2010/L.1–EUDHP1003944/4.2/1/3)

### **Справочные документы**

Программа работы на 2007–2009 годы (ECE/MP.WH/2/Add.5–EUR/06/5069385/1/Add.5)

Доклад о работе первого совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WH/WG.1/2008/2–EUR/08/5086340/12)

Доклад о работе второго совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WH/WG.1/2009/2–EUR/09/5086340/4)

Доклад о работе третьего совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WH/WG.1/2010/2–EUR/10/56335/II)

### **а) Установление целевых показателей и отчетность в соответствии с Протоколом**

16. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности представит доклад о деятельности Целевой группы и проект руководящих принципов по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчетности. Участникам Совещания будет предложено обсудить предварительный опыт осуществления руководящих принципов и принять их.

17. Председатель Целевой группы расскажет также о планируемой будущей работе в этой области; Совещание Сторон обсудит это предложение.

### **Публикация**

Руководящие принципы по установлению целевых показателей, оценке прогресса и представлению отчетности (ECE/MP.WH/5–EUDHP1003944/4.2/2/1)

### **б) Системы наблюдения и раннего оповещения, планы действий в чрезвычайных ситуациях и потенциал реагирования**

18. Председатель Целевой группы по наблюдению представит доклад о проведенной Целевой группой работе и проект руководства по политике в области наблюдения за связанными с водой заболеваниями и проект технического руководства по созданию, применению и оценке систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями. Участникам Совещания будет предложено принять эти два руководства.

19. Председатель Целевой группы представит также информацию о дальнейшей планируемой деятельности в этой области; Совещание Сторон обсудит это предложение.

**Документы, требующие принятия решения Совещанием Сторон**

Проект руководства по вопросам политики в области наблюдения за связанными с водой заболеваниями (ECE/MP.WH/2010/L.2–EUDHP1003944/4.2/1/4)

Проект технического руководства по созданию, применению и оценке систем наблюдения за связанными с водой заболеваниями (ECE/MP.WH/2010/L.3–EUDHP1003944/4.2/1/5)

**с) Водоснабжение и санитария в краткосрочных критических ситуациях и адаптация к изменению климата**

20. Председатель Целевой группы по экстремальным погодным явлениям представит доклад о деятельности Целевой группы и проект руководства по системам водоснабжения и санитарии в краткосрочных критических ситуациях. Совещанию будет предложено принять это руководство.

21. Председатель Целевой группы представит также информацию о дальнейшей планируемой деятельности в этой области; Совещание Сторон обсудит это предложение.

**Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Проект руководства по вопросам водоснабжения и санитарно-профилактических мероприятий при экстремальных погодных явлениях (ECE/MP.WH/2010/L.4–EUDHP1003944/4.2/1/6)

**6. Процедура и механизмы содействия осуществлению Протокола**

**Документы, требующие принятия решения Совещанием Сторон**

Доклад об осуществлении программы работы на 2007–2010 годы, включая обзор взносов и расходов (ECE/MP.WH/2010/1–EUDHP1003944/4.2/1/2)

Проект программы работы на 2011–2013 годы (ECE/MP.WH/2010/L.1–EUDHP1003944/4.2/1/3)

**а) Национальные резюме докладов об осуществлении**

22. Совещанию Сторон будет предложено рассмотреть вопрос об осуществлении Протокола на основе национальных резюме докладов, представленных Сторонами на экспериментальном этапе представления докладов, а также национальный доклад, подготовленный совместным секретариатом. Предполагается также принять к сведению доклады, представленные сигнатариями и другими государствами, не являющимися Сторонами Протокола, а также любые доклады, подготовленные международными, региональными и неправительственными организациями (НПО).

23. Совещанию будет предложено обсудить основные тенденции, проблемы и решения, освещенные в этих докладах. Участникам Совещания будет также предложено обсудить накопленный опыт представления докладов и его последствия для представления докладов в будущем.

### **Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Региональный доклад о положении дел с осуществлением Протокола (ECE/MP.WH/2010/2–EUDHR1003944/4.2/1/8)

#### **Справочные документы**

Национальные резюме докладов, представленные Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, а также доклады других наблюдателей (неофициальные документы)<sup>2</sup>

#### **в) Процедура обеспечения соблюдения**

24. Председатель Комитета по вопросам соблюдения представит доклад о работе, проведенной Комитетом с момента первой сессии Совещания Сторон, и любые выводы и рекомендации Комитета в отношении обеспечения соблюдения.

25. Совещанию Сторон будет предложено принять к сведению доклад Комитета, включая любые содержащиеся в нем общие рекомендации, а также рассмотреть, пересмотреть в случае необходимости и принять решение по вопросам обеспечения соблюдения.

26. Ожидается, что Совещание Сторон, действуя с учетом решения I/2 о рассмотрении соблюдения, а также решения первой сессии Совещания Сторон, поручившего Комитету по вопросам соблюдения принимать решения по вопросу о том, кто из членов будет работать в Комитете в течение полного срока и кто будет работать лишь полсрока, изберет четырех членов Комитета в соответствии с процедурой, изложенной в решении I/2. При этом Совещанию Сторон следует учитывать, что г-жа Фани Ливада и г-н Аттила Танзи приняли решение о том, что они будут работать в составе Комитета лишь полсрока, и поэтому переизбираться не будут, а г-жа Илона Друлите и г-жа Диана Искрева согласились работать в составе Комитета полсрока, однако готовы к переизбранию.

27. Сторонам предлагается направить в совместный секретариат кандидатуры для избрания в состав Комитета по вопросам соблюдения, включая их биографии, и сделать это как можно скорее, с тем чтобы секретариат мог заблаговременно до начала сессии разослать список этих кандидатов.

### **Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Доклад Комитета по вопросам соблюдения Совещанию Сторон (ECE/MP.WH/2010/3–EUDHR1003944/4.2/1/9)

#### **Справочные документы**

Решение I/2 о рассмотрении соблюдения (ECE/MP.WH/2/Add.3–EUR/06/5069385/1/Add.3)

Список предварительно выдвинутых кандидатур с биографиями и вспомогательной документацией (неофициальные документы)

---

<sup>2</sup> Все резюме докладов, полученные Сторонами, государствами, не являющимися Сторонами, и другими наблюдателями, размещены на сайте [www.unece.org/env/water/Protocol\\_implementation\\_reports.html](http://www.unece.org/env/water/Protocol_implementation_reports.html).

**с) Руководящие принципы и типовая форма для кратких докладов в соответствии со статьей 7**

28. Председатель Целевой группы по показателям и отчетности представит проект руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 и предложит Совещанию Сторон принять и использовать их при представлении будущих докладов.

**Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Проект руководящих принципов и типовой формы для кратких докладов в соответствии со статьей 7 (ECE/MP.WH/2010/L.5–EUDHP1003944/4.2/1/7)

**д) Специальный механизм содействия реализации проектов**

29. Председатель Специального механизма содействия реализации проектов представит доклад о прогрессе, достигнутом с момента проведения первой сессии и предложит Совещанию присвоить механизму новое название: "Проект содействия реализации проектов". Представителям стран-доноров и стран-получателей, в которых осуществляется или планируется осуществление деятельности в рамках этого механизма, будет предложено кратко рассказать о своем опыте.

30. Представитель Европейского банка реконструкции и развития расскажет о недавно созданном Фонде водных ресурсов и о его связи с Протоколом и с Механизмом содействия реализации проектов.

31. Совещание Сторон рассмотрит вопрос об эффективности механизма и примет рекомендации относительно его будущего.

**Справочные документы**

Доклад Специального механизма содействия реализации проектов о работе своего первого совещания (ECE/MP.WH/AC.1/2008/2–EUR/08/5086361/8)

Критерии для рассмотрения предложений по проектам Специальным механизмом содействия реализации проектов (ECE/MP.WH/AC.1/2008/2/Add.1–EUR/08/5086361/9)

Доклад Специального механизма содействия реализации проектов о работе его второго совещания (ECE/MP.WH/AC.1/2009/2–EU/09/5086361/4)

Доклад Специального механизма содействия реализации проектов о работе его третьего совещания (ECE/MP.WH/AC.1/2010/2–EUR/10/56335/XIII)

**7. Создание потенциала и обмен опытом**

**Документы, требующие принятия решений Совещанием Сторон**

Доклад об осуществлении программы работы на 2007–2010 годы, включая обзор взносов и расходов (ECE/MP.WH/2010/1–EUDHP1003944/4.2/1/2)

Проект программы работы на 2011–2013 годы (ECE/MP.WH/2010/L.1–EUDHP1003944/4.2/1/3)



**a) Информирование общественности, образование, подготовка кадров, исследования и разработки и информация**

32. Представитель Румынии, Стороны – руководителя данного направления деятельности, в сотрудничестве с представителем сети НПО "Союз женщин Европы за общее будущее" (СЖЕОБ) расскажет о проводимой в этой области работе, в том числе о концептуальной записке по вопросам доступа к информации и участия общественности в соответствии с Протоколом, а также о планируемой деятельности в рамках программы работы на 2011–2013 годы.

33. Совещанию Сторон будет предложено обсудить эту концептуальную записку и предложение относительно дальнейшей работы.

**Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Концептуальная записка по вопросам доступа к информации и участия общественности в соответствии с Протоколом по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WH/2010/4–EUDHR1003944/4.2/1/10)

**b) Равный доступ**

34. Представитель Франции, Стороны – руководителя данного направления деятельности, проинформирует участников о проведенной работе в этой области, в том числе о предварительных результатах обследования по вопросу равного доступа к воде, а также о планируемой деятельности в рамках программы работы на 2011–2013 годы. Совещанию Сторон будет предложено обсудить предложение относительно дальнейшей работы.

**c) Малые источники водоснабжения**

35. Представитель Германии, Стороны – руководителя данного направления деятельности проинформирует о проведенной работе и представит Совещанию Сторон информационный документ по малым источникам водоснабжения.

36. Совещанию Сторон будет предложено принять этот документ к сведению и способствовать его распространению и применению изложенных в нем принципов.

37. Представитель Германии совместно с представителем организации "Женщины Европы за общее будущее" расскажет о планируемой деятельности в области малых источников водоснабжения и санитарии в рамках программы работы на 2011–2013 годы. Совещанию Сторон будет предложено обсудить предложение относительно дальнейшей работы.

**Публикация**

Малые источники водоснабжения в европейском регионе: положение – проблемы – прогресс (ECE/MP.WH/6–EUDHR1003944/4.2/2/2)

**d) Региональные и субрегиональные семинары**

38. На основе информации, полученной от совместного секретариата и соответствующих Сторон-руководителей, Совещание Сторон будет проинформировано об итогах дополнительных семинаров, проведенных в рамках Протокола в 2007–2010 годах, которые еще не рассматривались в рамках предшествующих пунктов повестки дня.

## **8. Пропаганда Протокола и роль координационных центров**

39. Совещанию Сторон будет предложено обсудить и одобрить руководство для использования его координационными центрами в работе по содействию пропаганде Конвенции и Протокола к ней по проблемам воды и здоровья на национальном и местном уровнях, которое уже было одобрено Совещанием Сторон Конвенции на его пятой сессии.

### **Документ, требующий принятия решения Совещанием Сторон**

Способы совершенствования пропаганды Конвенции и ее Протокола по проблемам воды и здоровья: руководство для координационных центров (ECE/MP.WAT/2009/13)

## **9. Программа работы на 2011–2013 годы и ресурсы, необходимые для ее осуществления**

40. Ожидается, что Совещание Сторон на основе итогов обсуждения предстоящих пунктов повестки дня завершит подготовку своей программы работы на 2011–2013 годы и примет ее. При этом Совещание Сторон:

а) определит структуру программы работы, направления будущей деятельности страны, которые возглавят работу по определенным направлениям, а также органы и их соответствующие мандаты, которые должны быть созданы для обеспечения руководства осуществлением программы работы;

б) примет меры, касающиеся обеспечения финансовыми и людскими ресурсами, необходимыми для осуществления мероприятий, предусмотренных программой работы, и определит источники финансирования этих мероприятий с учетом их приоритетности. Сторонам, другим заинтересованным государствам и организациям предлагается заблаговременно до начала сессии проинформировать секретариат о своем намерении пополнить финансовые ресурсы Протокола. Совместный секретариат доведет полученную информацию до сведения Совещания, а делегациям будет предложено представить любую дополнительную информацию.

41. Ввиду трудностей, встреченных при мобилизации ресурсов для выполнения программы работы на 2007–2010 годы, Совещание Сторон обсудит документ о вариантах финансирования программы работы, который был подготовлен Бюро при содействии совместного секретариата по просьбе Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, и примет решение относительно того, как действовать дальше.

### **Документы, требующие принятия решения Совещанием Сторон**

Проект программы работы на 2011–2013 годы (ECE/MP.WH/2010/L.1–EUDHR1003944/4.2/1/3)

Варианты финансирования деятельности по осуществлению Протокола по проблемам воды и здоровья (ECE/MP.WH/2010/5–EUDHR1003944/4.2/1/11)

### **Справочный документ**

Решение I/5 о финансовых механизмах поддержки осуществления Протокола (см. ECE/MP.WH/2/Add.2–EUR/06/5069385/1/Add.2)

## **10. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими организациями и программами**

42. Партнеры из числа международных организаций и НПО сыграли ключевую роль в деле осуществления программы работы на 2007–2010 годы. Имеющимся и возможным новым партнерам будет предложено информировать Совещание о возможностях сотрудничества в рамках программы работы на 2011–2013 годы.

## **11. Сроки и место проведения третьей сессии Совещания Сторон**

43. Совещанию Сторон будет предложено определить сроки проведения его третьей очередной сессии. Делегациям предлагается заявить о своей готовности организовать в своих странах третью сессию, с тем чтобы Совещание Сторон могло принять решение о месте ее проведения.

## **12. Прочие вопросы**

44. Делегациям, желающим предложить какие-либо вопросы для обсуждения в рамках данного пункта повестки дня, рекомендуется как можно скорее проинформировать об этом совместный секретариат.

## **13. Представление основных решений**

45. Председатель представит основные решения, принятые Совещанием Сторон. Совещанию Сторон будет предложено поручить совместному секретариату завершить, в консультации с Бюро, подготовку доклада о работе его второй сессии.

## **14. Закрытие совещания**

46. Председателю и представителю принимающей страны будет предложено выступить с заключительными заявлениями. После этого Председатель официально закроет совещание.

---